

Joyeux Noël! メリークリスマス!

Among many Christmas traditions, there is what we call: “crèche” in France. It is a small or large modeled representation of Mary, Joseph and others (angels, animals...) around the crib where Jesus was laid, in the stable at Bethlehem. The crèche is displayed in homes or in exhibition in public places at Christmas season, from December 4th to January 6th.

たくさんの伝統的なクリスマスがあるなか、フランスには”クレッシュ”と呼ばれるものがあります。それはイエス・キリストが誕生した時の様子を再現した模型で(小さいもの、大きいものがあります)、ベツレヘムの馬小屋の馬草のベッドに横たわっているイエス、マリアとヨゼフ、天使や動物が作られています。クレッシュはクリスマスの時期の12月4日から1月6日まで、家の中に置いたり公の場所に展示したりします。 ↓↓↓ 続きは訳してみてくださいね! ↓↓↓

The characters can be made of any material, from paper to stones... In Provence they are represented with “santon” statuettes. From the old word “Santoun”(=little saint), santons are made of non-baked clay, usually about 25cm or smaller. There are hundreds of workshops in Provence. The authentic crèche is an ideal representation of a village in Provence and its little world. All social classes of humans are represented: shepherd, baker, mayor...

Each crèche has its own originality, and it's so much fun to prepare it!

Florence Ohno フローレンス・大野

❖❖❖イエスの誕生～マリアは、あと少しでイエスが生まれる体を抱えながら結婚したばかりの夫ヨゼフと故郷ベツレヘムへ旅立ちますが、やっとのことで到着したベツレヘムには宿がなく馬小屋でイエスは誕生することになりました。 ~すぐにわかる「イエス・キリストの生涯」より抜粋~



Ya-ho! How are you? I'm doing well. I'm happy because it's autumn! I like to eat seasonal food like chestnut sweets and pumpkin muffins, and I like drinks like apple cider. Of course, the best part is the leaves changing colors. They turn from green to gold, orange, and red! ヤッホー! 元気? 僕は元気になっていますよ。秋なので嬉しいな。栗菓子やパンプキン・マフィンのような季節の食べ物が好きです。あとアップルサイダーみたいなのも。もちろん秋の最高なところは紅葉。緑色から金色、オレンジそして赤色に変わります!

↓↓↓ 続きは訳してみてくださいね! ↓↓↓

Why does this happen? These trees are in a unique biome; this is the temperate deciduous forests. This biome is only found in Europe, the US, China, and Japan. The temperature changes during the year, making four seasons. The trees have leaves in summer, but they fall off in winter. Some common trees are elm, birch, beech, hickory, maple, and oak. The maple may be the most famous kind of deciduous tree. The Canadian flag has a maple leaf on it! But, the Japanese maple is different from the American maple. The American maple is taller with bigger leaves. They are both beautiful in autumn though!

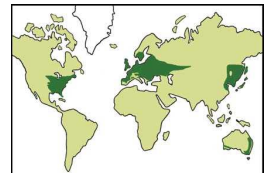
Take care ~

Max Darlington マックス・ダーリントン



❖❖単語ヒント❖❖

- *crèche: クレッシュ
(イエス誕生の馬小屋の模型)
- *Provence: プロヴァンス(フランス南東部の地方)
- *statuette(s): 小像
- *santon: サントン(プロヴァンス語の古い言葉 santoun「サントウン」から来ている「小さな聖人」という意味。)
- *clay: 粘土、泥
- *authentic: 真正の、本物の
- *shepherd: 羊飼い、聖職者



❖❖単語ヒント❖❖

- *biome: 生物群
- *deciduous: 落葉性の
- *elm: ニレ
- *birch: カバノキ
- *beech: ブナ
- *hickory: ヒッコリー
- *maple: カエデ
- *oak: オーク



「ホワイトストーンジャーナル」は下記の白石市のホームページでご覧頂けます。
Please visit our English website: www.city.shiroishi.miyagi.jp/section/english/index.html
ご意見・ご感想がございましたら、下記までお寄せください。
✉ koryu@city.shiroishi.miyagi.jp ☎ 0224-22-1331 FAX 0224-24-4861